



3

# MESTIERI

*identità nei gesti*



*Photo\_Collection 200iso / 2018*



Con il nuovo capitolo "Mestieri - identità nei gesti" prosegue il percorso alla scoperta fotografica del Litorale nelle sue variegata sfaccettature.

Quest'anno abbiamo scelto di sollevare il velo sui lavori che caratterizzano il nostro territorio con una visione che parte dalla tipicità dei mestieri del luogo -attività che stanno scomparendo ma che identificano storicamente e culturalmente le nostre terre - e approda ai lavori attuali che hanno segnato e cambiato l'evoluzione sociale ed economica di Cavallino- Treporti.

La traccia di questo percorso è stata l'ispirazione dataci dai colori dello stemma Comunale, idealizzando gli ambienti che ci rappresentano: la Laguna, la Terra, il Mare. Da questi ambienti che si completano, si fondono e a volte si confondono, abbiamo tratto i gesti - ovvero quei movimenti unici che dettano ciò che sta dietro alla pesca, all'agricoltura, all'artigianato e al turismo - il cui fattore comune è l'uomo come abitante e cittadino, capace di adattarsi e trarre il meglio per la propria sussistenza, per la propria attività economica e la propria vita.

E' da questo che nascono le lavorazioni artigianali, i prodotti agricoli tipici e i metodi di pesca capaci di sottolineare l'unicità degli stessi e che grazie al turismo sono valorizzati e mostrati agli occhi dei visitatori nazionali ed internazionali. La sorpresa di riscoprire il territorio di Cavallino- Treporti è nei nostri occhi e la nostra speranza è essere riusciti a portarvela con le nostre foto.

*Nevio Bozzato Presidente del Circolo Fotografico 200Iso*

*deu* Mit dem neuen Kapitel „Mestieri - identità nei gesti“ („Berufe - Identität in den Rollen“) wird die fotografische Entdeckungstour des Küstengebiets in all ihren vielfältigen Facetten fortgesetzt. Dieses Jahr haben wir beschlossen, die Arbeiten, die unser Gebiet prägen, in das Rampenlicht zu rücken, und zwar aus einer Perspektive, die von der Besonderheit der Berufe des Gebiets ausgeht - Tätigkeiten, die langsam aussterben, jedoch historisch und kulturell unser Land verkörpern - und zu den heutigen Arbeiten führt, die die soziale und wirtschaftliche Entwicklung von Cavallino-Treporti prägen. Den Anstoß zu dieser Reise gab die Inspiration, die von den Farben des Gemeindewappens vermittelt wird, um die uns verkörpernden Welten zu verherrlichen: Lagune, Land und Meer.

Diesen Welten, die sich ergänzen, vereinen und manchmal ineinanderfließen, haben wir die Rollen entnommen - nämlich diese einzigartigen Bewegungen, die das bestimmen, was den Fischfang, die Landwirtschaft, das Handwerk und den Tourismus ausmachen -, deren Gemeinsamkeit der Mensch als Einwohner und Bürger ist, welcher sich anpassen kann und für seine Existenz, seine Wirtschaftstätigkeit und sein Leben das Beste herausholt. Daraus entstehen Handwerksgegenstände, typische Landwirtschaftsprodukte und einzigartige Fischfangmethoden, die dank des Tourismus aufgewertet und den nationalen und internationalen Besuchern vorgeführt werden.

Die Überraschung, das Gebiet Cavallino-Treporti neu entdeckt zu haben, ist in unseren Augen zugegen und wir hoffen, sie Ihnen mit unseren Fotos vermitteln zu können.

*Nevio Bozzato der Präsident von Circolo Fotografico 200Iso*

*eng* We continue our photographic discovery of the Coastline in its many facets with the new chapter "Mestieri - Identità nei gesti" ("Crafts - Identity through Gestures").

This year, we have chosen to shine the spotlight on the crafts which characterise our land. We start by celebrating the unique nature of certain local crafts which are disappearing over time but which are emblematic of our land, both historically and culturally. Then, we explore crafts which have played a significant role in the social and financial evolution of Cavallino-Treporti.

The theme of this photography collection was inspired by the colours of the Municipal coat of arms, and celebrates the environments which represent us best: the Lagoon, the Land and the Sea.

These environments are complementary; they merge and get blurred at times. From them, we have gathered the gestures, in other words those unique movements which are associated to fishing, agriculture, craftsmanship and tourism, and which share a common denominator, that is to say the citizens and inhabitants of Cavallino-Treporti, people who are capable of adapting in order to obtain from nature as much as is necessary for their survival, business and life.

It is from these people that artisanal jobs, traditional agricultural products and fishing methods, which highlight the uniqueness of this land, are born and which, thanks to tourism, are celebrated and showcased to national and international visitors. The Cavallino-Treporti territory is captured through our lens and our hope is to convey the wonders of this land through our photography.

*Nevio Bozzato the Chairman of Circolo Fotografico 200Iso*



COMUNE DI  
CAVALLINO - TREPORTI

3

---

# MESTIERI

*identità nei gesti*

---

*Photo\_Collection 200iso / 2018*

*ita - deu - eng*

# MESTIERI

*identità nei gesti*

*terzo volume collana Photo\_Collection 200iso*

**Promotore del progetto:**

Comune Cavallino - Treporti

**Fotografie:**

Circolo Fotografico 200Iso

**Ideazione testi:**

Dott. Nevio Bozzato

**Progetto grafico e impaginazione:**

Elisa Carraro

**Traduzioni:**

Easy Language

**Stampa:**

[www.inputweb.net](http://www.inputweb.net)

Prima Edizione Marzo 2018



Parco Turistico di  
Cavallino Treporti



**EMAS**  
GESTIONE AMBIENTALE  
VERIFICATA

Tutti i diritti sono riservati e ne è vietata la riproduzione in qualsiasi forma, anche parziale.



## COMUNE DI CAVALLINO - TREPORTI

Siamo giunti alla terza pubblicazione del libro, un tassello importante per rafforzare l'identità di Cavallino-Treporti attraverso la fotografia vista da chi vive e ama il Territorio.

A rappresentare quello che era e che è la nostra realtà questa volta sono i Mestieri e i Gesti legati alla quotidianità e al lavoro, e come nel tempo si siano evoluti: da un territorio che è cresciuto attraverso l'agricoltura e il mondo dell'artigianato, oggi Cavallino-Treporti ha un'importante economia come quella turistica, ma ha saputo mantenere vive le tradizioni e i luoghi che l'hanno sempre contraddistinta.

Sfogliando il libro dunque si può percepire come, attraverso un percorso trasversale, i mestieri di una volta hanno cambiato il Litorale e come la vocazione turistica dello stesso abbia contribuito contemporaneamente alla loro evoluzione, sottolineando il valore sociale del turismo.

Un ringraziamento al Circolo Fotografico 200Iso che ancora una volta ha saputo cogliere, e trasmettere, quello che realmente è Cavallino-Treporti, attraverso la passione e i dettagli del semplice, ma professionale, scatto fotografico. Fondamentale è in questo volume anche il valore del Simbolo del Territorio, lo stemma comunale, che lega i colori ai Mestieri e ai Gesti della nostra terra, del nostro mare e della nostra laguna.

*avv. Roberta Nesto Sindaco di Cavallino-Treporti*

*Dott.ssa Dora Berton Assessore alla Cultura Comune Cavallino-Treporti*

*deu\_* Wir sind bei der Veröffentlichung des dritten Bandes angelangt, ein wichtiger Meilenstein, um die Identität von Cavallino-Treporti durch Fotos der Menschen, die das Gebiet erleben und lieben, zu stärken.

Was unser Gebiet war und heute ist, wird dieses Mal von Berufen und Rollen dargestellt, die dem Alltag und der Arbeit entspringen, und ihrer Entwicklung im Laufe der Zeit: Als Gebiet, das durch Landwirtschaft und Handwerk gewachsen ist, verweist Cavallino-Treporti heute auf eine wichtige Wirtschaft, wie den Tourismus, doch konnte es auch die Traditionen und Orte, die das Gebiet seit jeher ausgezeichnet haben, aufrechterhalten.

Beim Durchblättern des Buches wird ein Eindruck davon vermittelt, wie anhand eines übergreifenden Ansatzes die Berufe von einst das Küstengebiet veränderten und wie seine Bestimmung zum Urlaubsort gleichzeitig zu ihrer Entwicklung beitrug, wobei der soziale Wert des Tourismus betont wird.

Besonderer Dank gilt dem Fotoclub 200Iso, der wieder einmal das einfangen und vermitteln konnte, was Cavallino-Treporti wirklich ist, nämlich durch die Leidenschaft und Details der einfachen, jedoch professionellen Fotoaufnahmen. Grundlegend in dieser Ausgabe ist auch die Bedeutung des Symbols des Gebiets, des Gemeindewappens, das die Farben mit den Berufen und Rollen unseres Landes, unseres Meeres und unserer Lagune verbindet.

*avv. Roberta Nesto Bürgermeisterin von Cavallino-Treporti*  
*Dott.ssa Dora Berton Die Kulturreferentin*

*eng\_* This is the 3rd edition of this book which represents an important milestone to strengthen Cavallino-Treporti's identity through photographs taken by those who live in and love this land.

It showcases important elements of our world, both past and present, the focus this time being the Crafts and Gestures connected to our day-to-day life and work, and how these have evolved over time. CavallinoTreporti has developed through agriculture and craftsmanship, and its economy today also places a great deal of importance on the tourist industry. Whilst evolving, it has been able to keep its traditions and the places where these reside, alive.

While flicking through the book you will perceive, through a transversal concept, how the crafts of yesteryear have transformed the Coast and how Cavallino-Treporti's vocation for tourism has also contributed to its evolution, highlighting the social value of tourism.

We would like to extend our gratitude to the Circolo Fotografico 200Iso which, once again, knew exactly how to grasp and convey an authentic portrayal of Cavallino-Treporti, through the passion and the details of simple, yet professional, shots. Also playing a pivotal role in this volume is the significance of the symbol of the Land, the municipal coat of arms which binds colours to the Crafts and Gestures of our land, sea and lagoon.

*avv. Roberta Nesto The mayor of Cavallino-Treporti*  
*Dott.ssa Dora Berton Councillor for culture*





*capitolo 1*

---

# **LAGUNA**

---

*Photo\_Collection 200iso / 2018*

# GESTI DELLA LAGUNA

La Laguna è il connubio perfetto tra terra ed acqua, dove quest'ultima è preponderante. Per poter rappresentare la laguna abbiamo scelto la pesca caratterizzata da metodi inconsueti come il "fagiaretto" (pesca con la lampara), da prodotti tipici come la "moeca" (il granchio in fase di muta), dall'allevamento nelle valli sino alla manutenzione degli strumenti stessi.



## ROLLEN IN DER LAGUNE

*deu* Die Lagune ist die perfekte Verbindung zwischen Land und Wasser, wird jedoch vom Wasser dominiert. Um die Lagune darzustellen, haben wir den Fischfang ausgewählt, der von ungewöhnlichen Methoden bestimmt wird, wie „fagiarotto“ (Lichtfischerei), von typischen Produkten, wie „moeca“ (dem Butterkrebs nach der Häutung), von der Zucht in den Fischfarmen sowie von der Instandhaltung der Werkzeuge.

## THE GESTURES OF THE LAGOON

*eng* The Lagoon is the perfect combination between land and water, although the latter is the dominant element. In order to represent the lagoon, we have chosen fishing which here is characterised by unusual fishing methods such as the "fagiarotto" (fishing with a fishing light attractor), traditional products such as the "moeca" (crab during molting), the breeding farms in the valleys and the maintenance of the fishing equipment.































*capitolo 2*

---

# **TERRA**

---

*Photo\_Collection 200iso / 2018*

# GESTI DELLA TERRA

La Terra è un argomento importante per presenza nel territorio e per la propria eterogeneità.

I mestieri partono dall'agricoltore vero e proprio attorniato da tecnologia in evoluzione, passano per la cura dell'ambiente, la coltivazione di prodotti tipici come la "zizoea" (giuggiola), il mestiere del norcino (tradizione di macellare il maiale in famiglia per trarne i prodotti per la sussistenza della stessa), sino ad arrivare ai lavori che valorizzano gli stessi prodotti come il ristorante e l'artigiano, spaziando dal fabbro a chi intreccia ceste o lavora al lume producendo perle e le murrine.



## ROLLEN AUF DEM LAND

*deu* Das Land ist wegen seiner Vielfalt ein wichtiges Thema im Gebiet. Die Berufe reichen vom echten Landwirt, der von sich ständig entwickelter Technologie umgeben ist, über die Landschaftspflege, den Anbau von typischen Produkten, wie der Brustbeere („zizoea“), den Schweineschlachter (Tradition des Schweineschlachtens in der Familie, um die für die Existenz notwendigen Produkte zu nutzen) bis hin zu den Arbeiten, die dieselben Produkte aufwerten, wie Gastwirt und Handwerker, nämlich Schlosser, Korbflechter oder jenen, die über offener Flamme Glasperlen und Murrinen herstellen.

## THE GESTURES OF THE LAND

*eng* The Land is an important aspect here due to its strong presence in the region and its heterogeneity.

The crafts of the land begin with the farmer but are then transformed by ever-evolving technology; through the care for the environment, the cultivation of traditional products such as "zizoea" (jujubes), the profession of the "norcino" (a traditional role in which a man or woman minces the meat of the pork at home to obtain the products he or she needs to support the entire family), professions which celebrate products, such as restaurateurs, craftsmen, smiths, basket weavers, or people who work by candlelight to produce pearls and 'murrina' glass.













































































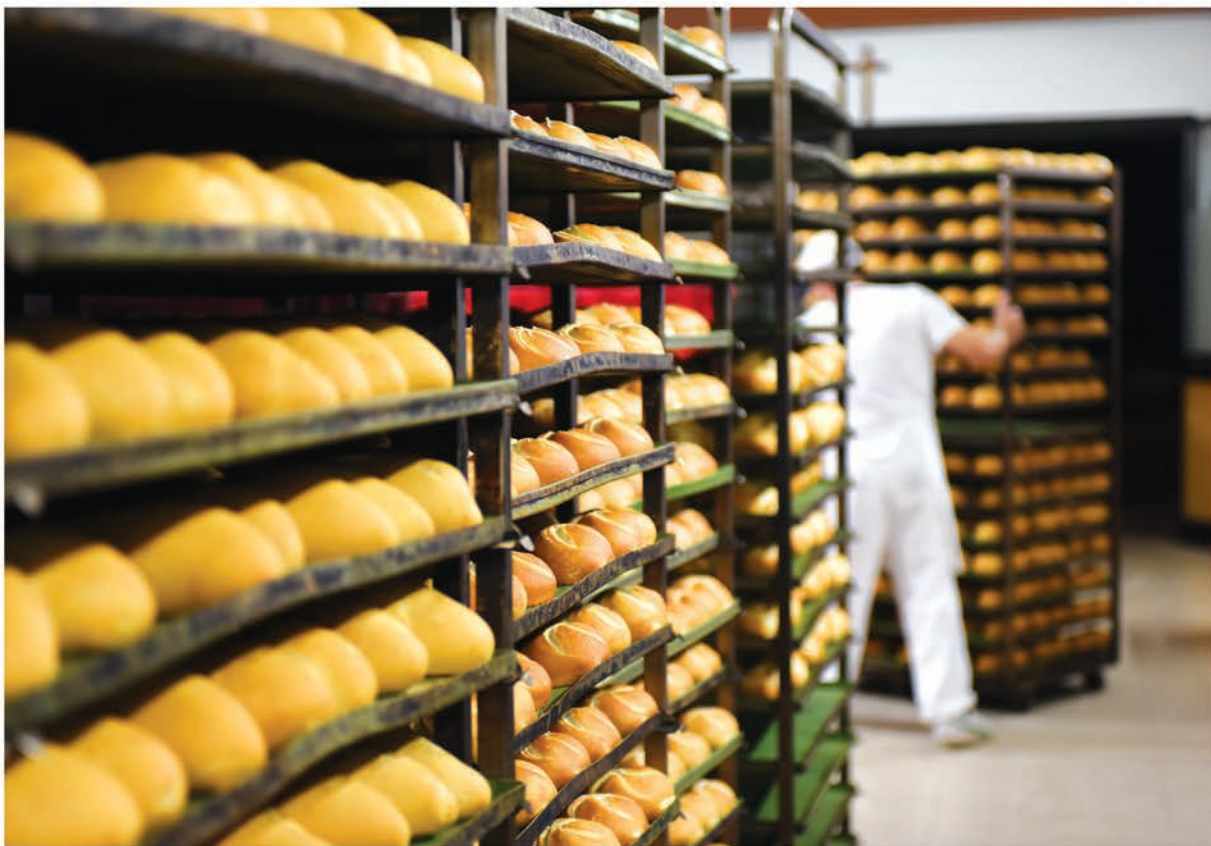
















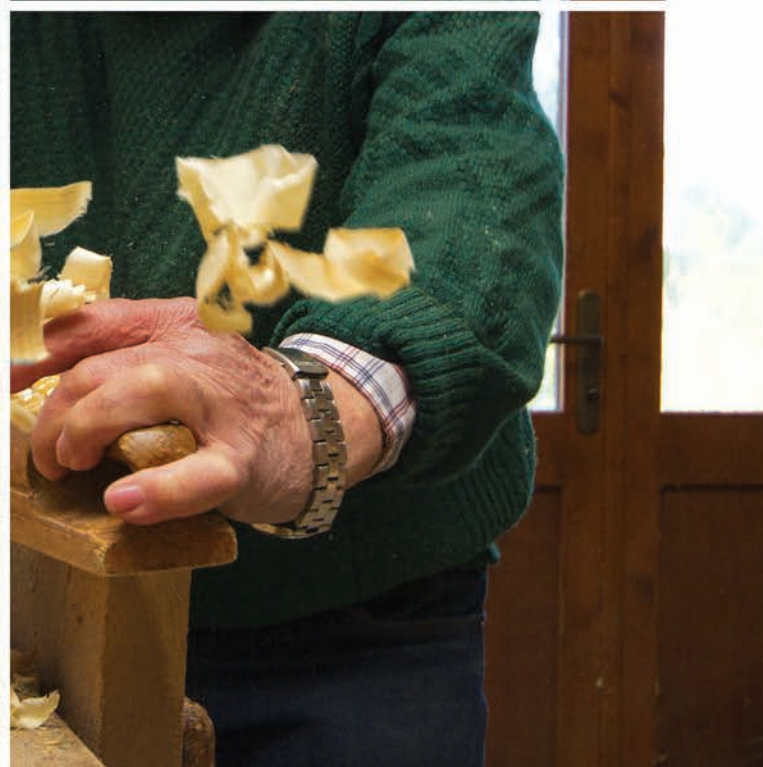








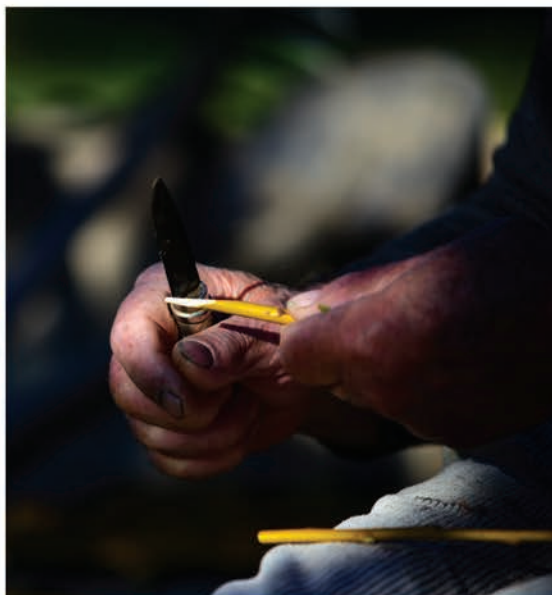


















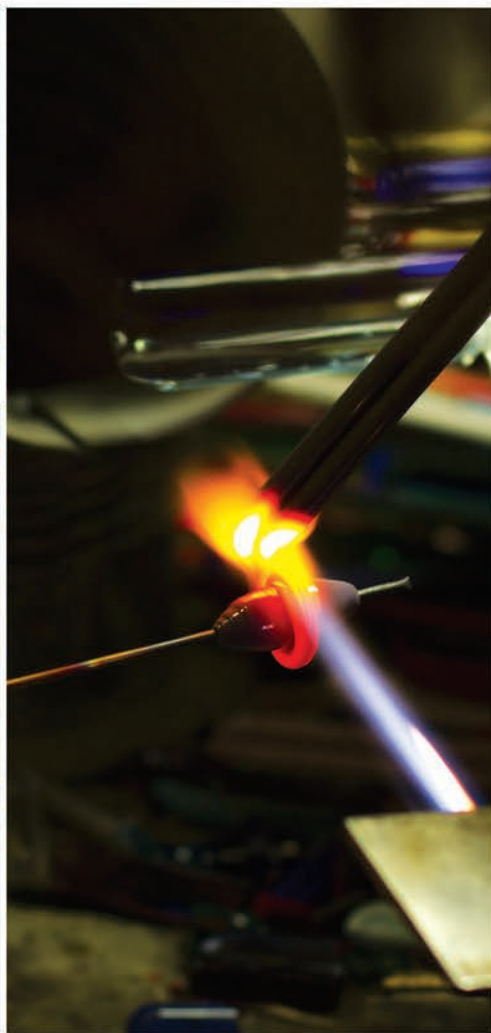
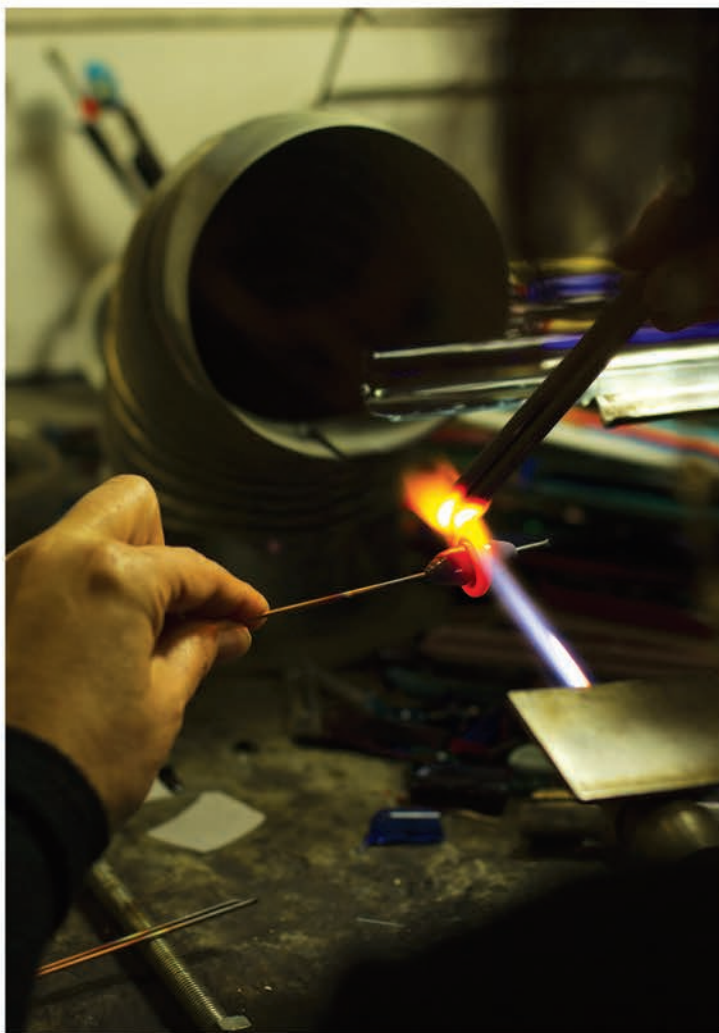
























*capitolo 3*

---

**MARE**

---

*Photo\_Collection 200iso / 2018*

# GESTI DEL MARE

Iniziamo con l'acqua della laguna e finiamo col Mare delle nostre spiagge dorate: il simbolo della svolta economica del Litorale che grazie al turismo porta un ventaglio di lavori nuovi, come il chiosco ambulante, il noleggio di ombrelloni e pedalo', la figura del bagnino ma soprattutto che sottolinea la cura e l'attenzione umana ed economica data al nostro ambiente per esempio anche con la sarchiatura della sabbia.



## ROLLEN IM MEER

*deu* Wir beginnen beim Lagunengewässer und landen beim Meer unserer goldfarbenen Strände: das Symbol der wirtschaftlichen Wende des Küstengebiets, das dank des Tourismus eine Vielfalt neuer Arbeiten mit sich bringt, wie den Wanderkiosk, den Verleih von Sonnenschirmen und Tretbooten, die Rolle des Bademeisters, doch insbesondere wird die Pflege sowie die unserem Gebiet gewidmete menschliche und wirtschaftliche Aufmerksamkeit betont, wie z. B. auch mit der Auflockerung des Sandes.

## THE GESTURES OF THE SEA

*eng* We begin with the water of the lagoon and finish with the water of the sea of our golden beaches: the sea is the symbol of the financial transformation of the coast which, thanks to tourism, bring new work such as the itinerant kiosks, the rental of parasols and pedaloos, and new professions, such as the beach attendant, but which especially underlines the human and financial care and attention locals pay to this environment, for example, by performing the 'sarchiatura' (thinning out) of the sand.

































































## Autori Fotografie

<b>Andrea Salvi</b>	pagg. 79 - 80
<b>Antonella Ficotto</b>	pagg. 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 24 - 26 - 27d - 34 - 37 - 38 - 40 - 41 - 42 - 43b 45 - 46 - 47 - 56 - 57 - 62b - 63 - 64 - 70 - 75 - 76 - 77 - 78
<b>Cristina Darisi</b>	pagg. 12 - 13 - 14 -15 - 39 - 43a - 44 - 48 - 49 - 53 - 54 - 55 - 58 - 59 - 62a - 69 - 90 102 - 110 - 111 - 115 - 116 -
<b>Cristian Bettin</b>	pagg. 10 - 11 - 27s - 73 - 74 - 97 - 101 - 106 - 107s - 114 - 117 - 118
<b>Elisa Carraro</b>	pagg. 93 - 103 - 107d - 107 - 108 - 109
<b>Enrico Cavallari</b>	pagg. 8
<b>Genny Costantini</b>	pagg. 60 - 61 - 81 - 82 - 86 - 87 - 88
<b>Jennifer Zanini</b>	pagg. 28 - 29 - 65 - 66a - 67 - 68 - 71 - 72 - 83 - 84 - 85
<b>Marika Trevisan</b>	pagg. 35b - 36
<b>Nevio Bozzato</b>	pagg. 99
<b>Nicola Zanella</b>	pagg. 50 - 51 - 52
<b>Silvia Favarato</b>	pagg. 66b
<b>Silvia Valentini</b>	pagg. 30 - 31 - 32 - 33 - 35a - 92 - 94 - 95 - 96 - 98 - 100 - 104 - 105 - 112 - 113

### Legenda

**a:** alto - hoch - up    **b:** basso - unten - down    **d:** destra - recht - right    **s:** sinistra - links - left



*[www.circolo200iso.jimdo.com](http://www.circolo200iso.jimdo.com)*



COMUNE DI  
**CAVALLINO - TREPORTI**

*[www.comune.cavallinotreporti.ve.it](http://www.comune.cavallinotreporti.ve.it)*